

1. MEKTUP

١- ﴿ الْمَكْتُوبُ الْأَوَّلُ: إِلَى السَّيِّدِ الْمِيرِ مُحَمَّدٍ نِعْمَانَ فِي جَوَابِ سُؤَالِهِ عَنْ أَقْرَبِيَّةِ أَفْعَالِ الْوَاجِبِ وَصِفَاتِهِ وَذَاتِهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ ﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى وَصَلَتْ الصَّحِيفَةُ الشَّرِيفَةُ قَدْ ارْتَكَبْتُمْ مَشَقَّةً كَثِيرَةً جَعَلَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ سَعْيَكُمْ مَشْكُورًا وَلَمَّا اسْتَفْسَرْتُمْ عَنْ أَقْرَبِيَّةِ أَفْعَالِ الْوَاجِبِ وَصِفَاتِهِ وَذَاتِهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ مُكْرَرًا وَوَلَّهْتُمْ بَيَانَهُ أَرَدْنَا أَنْ نَذْكُرَ مِنْهَا قَدْرًا يَسِيرًا (اعْلَمُوا) أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ هُوَ ذَلِكَ الشَّيْءُ بِمَا هِيَ وَجَعَلَ الْحَاجِلُ لثُبُوتِ الْمَاهِيَةِ لِلذَّكَاءِ الشَّيْءِ لَيْسَ بِالْأَرَامِ أَصْلًا فَإِنْ ثُبُوتِ الشَّيْءِ لِنَفْسِهِ ضَرُورِيٌّ وَمِنْ هُنَا قَالُوا "إِنَّ الْحَاجِلَ لَيْسَ بِثَابِتٍ فِي نَفْسِ الْمَاهِيَةِ وَالْمَاهِيَةِ لَيْسَتْ بِمَجْعُولَةٍ" وَالْحَاجِلُ إِنَّمَا هُوَ لَا تَصَافِ الْمَاهِيَةُ بِالْوُجُودِ إِلَّا تَرَى أَنَّ فِعْلَ الصَّبَاحِ إِنَّمَا هُوَ فِي اتِّصَافِ الثُّوبِ بِاللُّونِ لَا أَنَّهُ يَجْعَلُ الثُّوبَ ثَوْبًا وَاللُّونَ لَوْنًا فَإِنَّهُ مُحَالٌ لِكَوْنِهِ تَحْصِيلَ الْحَاصِلِ فَلَمْ يَكُنِ الْحَاجِلُ فِي نَفْسِ الشَّيْءِ بَلْ فِي اتِّصَافِ الشَّيْءِ بِالْوُجُودِ فَبَيَّنْتَ أَنَّ الشَّيْءَ إِنَّمَا يَكُونُ شَيْئًا بِمَا هِيَ وَهَذَا الْمَعْنَى مَفْقُودٌ فِي ظِلِّ الشَّيْءِ وَعَكْسِ الشَّيْءِ فِي النَّظَرِ الْكَشْفِيِّ فَإِنَّ عَكْسَ الشَّيْءِ وَظِلُّهُ لَيْسَا بِظِلٍّ وَعَكْسِ بِمَا هِيَ الظِّلِّيَّةُ وَالْعَكْسِيَّةُ بَلْ بِمَا هِيَ أَصْلُهَا فَإِنَّ الظِّلَّ لَا مَاهِيَةَ لَهُ وَالظَّاهِرُ بِهِ إِنَّمَا هُوَ مَاهِيَةُ الْأَصْلِ أَظْهَرَتْ نَفْسَهَا بِالظِّلِّ فَيَكُونُ الْأَصْلُ أَقْرَبَ إِلَى الظِّلِّ مِنْ نَفْسِهِ فَإِنَّ الظِّلَّ ظِلٌّ بِأَصْلِهِ لَا بِنَفْسِهِ وَحَيْثُ أَنَّ الْعَالَمَ ظِلَالُ أَفْعَالِ الْوَاجِبِ جَلَّ سُلْطَانُهُ وَعَكُوسُهَا تَكُونُ الْأَفْعَالُ الَّتِي هِيَ أَصُولُهَا أَقْرَبَ إِلَى الْعَالَمِ مِنَ الْعَالَمِ بِالضَّرُورَةِ وَكَذَلِكَ الْأَفْعَالُ ظِلَالُ صِفَاتِ الْوَاجِبِ جَلَّ شَأْنُهُ فَتَكُونُ أَقْرَبَ إِلَى الْعَالَمِ مِنَ الْعَالَمِ وَأَصُولُهَا الَّتِي هِيَ الْأَفْعَالُ لِكَوْنِهَا أَصْلُ الْأَصْلِ وَحَيْثُ أَنَّ الصِّفَاتِ ظِلَالُ حَضَرَةِ الذَّاتِ الَّتِي هِيَ أَصْلُ جَمِيعِ الْأَصُولِ فَلَا جَرَمَ تَكُونُ الذَّاتُ أَقْرَبَ إِلَى الْعَالَمِ مِنَ الْعَالَمِ وَمِنْ الْأَفْعَالِ وَالصِّفَاتِ الْوَاجِبِيَّةِ هَذَا هُوَ بَيَانُ أَقْرَبِيَّتِهِ تَعَالَى الْمُمْكِنُ إِيْرَادُهُ فِي حَيْزِ التَّخْرِيرِ فَلَوْ أَنْصَفَ الْعُقَلَاءُ يَحْتَمِلُ أَنَّهُمْ يَقْبَلُونَ هَذَا الْمَعْنَى فَإِنْ لَمْ يَقْبَلُوا فَلَا غَمَّ لَأَنَّهُ خَارِجٌ عَنِ الْمُبْحَثِ وَحَيْثُ انْتَدَرَجَ فِي

هَذَا الْبَيَانِ الْمَقْدَمَاتِ الْمَقُولَةُ لَوْ أَشْرَكْتُمْ السَّيِّدَ الْمِيرَ شَمْسَ الدِّينِ عَلِيًّا فِي مُطَالَعَةِ هَذَا الْمَكْتُوبِ لَسَاغَ وَكُتِبْتُمْ أَنَّهُ قَدْ أَرَدْنَا الشَّرُوعَ فِي جَمْعِ الْجُلْدِ الثَّلَاثِ مِنَ الْمَكْتُوباتِ فَاْمْضُوا عَلَى مَا أَرَدْتُمْ فَإِنَّ أَهْلَ اللَّهِ إِذَا رَأَوْا فِي أَمْرِ صَلَاحًا يَحْتَمِلُ أَنْ يَكُونَ مُبَارَكًا وَإِذَا فَوَضْتُمْ هَذَا الْأَمْرَ إِلَى الْمِيرِ الْمُشَارِ إِلَيْهِ فَلْيَجْعَلِ النَّسَخَ مُتَعَدِّدَةً وَلْيُرْسِلْ نُسخَةً إِلَى سَرْهَنْدٍ وَلْيَحْفَظِ الْمُسَوِّدَاتِ وَلَعَلَّهَا يَقَعُ الْاِحْتِيَاجُ إِلَيْهَا وَالْفَقِيرُ مُتَحَيِّرٌ فِي سَفَرِكُمْ وَقُعُودِكُمْ فَمِنْ جِهَةٍ أَنَّهُ حَرِيصٌ عَلَى مُلَاقَاتِكُمْ لَا يَقْدِرُ أَنْ يُحَرِّكَ شَفَتَيْهِ بِسَفَرِكُمْ وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يَلْتَمِسَكُمْ عَلَى الْقُعُودِ أَيْضًا لِخَوْفِ كَوْنِ الْقُعُودِ سَبَبًا لِفَوْتِ مَصَالِحِ جَمْعِ كَثِيرٍ وَلَكِنْ إِذَا سَافَرْتُمْ أَرْسِلُوا هُنَا الْخَوَاجَةَ مُحَمَّدًا هَاشِمًا لِيَكُونَ فِي الصُّحْبَةِ أَيَّامًا وَلِيَأْخُذَ بَعْضَ الْعُلُومِ وَالْمَعَارِفِ فَإِنَّهُ يُرَى شَابًّا قَابِلًا وَحَيْثُ أَنَّ الْمُشَارَ إِلَيْهِ مُرَبَّاكُمُ وَعَارِفٌ بِمَدَافِكُمْ يَنْبَغِي أَنْ تُحِيلُوا الْاِسْتِفْسَارَ عَلَيْهِ فَيَسْتَمَعَ الْجَوَابَ وَيُؤَدِّيهِ إِلَيْكُمْ وَالسَّلَامُ.

### TÜRKÇE ANLAMI

Seyyid Mir Muhammed Numan'a gönderilmiştir. Allah'ın zati, sıfatları ve fiillerinin kula yakınlığı hakkındadır.

Rahman ve Rahim olan Allah'ın adıyla başlıyorum.

Allah'a hamd, peygamberlerine selam olsun. Değerli mektubunuz elimize geçti. Pek zahmet etmişsiniz. Allah gayretinizi mükafatlandırsın. Mektubunuzda Allah'ın zatının, sıfatlarının ve fiillerinin kula olan yakınlığının mahiyeti hakkında tekrar tekrar soru yönelttiniz ve bu konunun açıklanması için ısrar ettiniz. Bu sebeple bir nebze bu konuya değinmek istiyoruz.

Öncelikle şunu ifade etmeliyim ki, her şey mahiyetiyle bir şeydir. Bir yaratıcının bir şeye mahiyet ispat etmesi asla gerekmez. Zira şeyin kendi kendisine olan sübutu zorunludur. Bu sebeptendir ki *"gerçekte mahiyetin özünde kılmak (yaratmak) diye bir şey söz konusu değildir ve mahiyet yaratılmış değildir"* demişlerdir.

Kılmak ancak mahiyete varlık kazandırma aşamasında söz konusudur. Kumaş boyayan kimsenin işi kumaşa belli bir renk vermektir. Yoksa onun işi kumaşı kumaş, boyayı boya kılmak değildir; üstelik bu imkansız-

dır. Zira bu var olan bir şeyi yeniden var etmeye çalışmaktır. Burada da durum böyledir; kılmak eşyanın özünde değil, var olmasında söz konusudur. Şu halde bir «şey» mahiyeti ile «şey» olur.

Bu durum keşif açısından bakıldığında eşyanın gölge ve yansımalarında söz konusu değildir. Gölgeler ve yansımalar bu mahiyetleri itibarıyla gölge ve yansıma değildir. Gerçekte bunların gölge ve yansıma oluşları asıllarının mahiyeti itibarıyledir. Çünkü gölgenin bir mahiyeti yoktur. Gölgede zuhur eden şey aslın mahiyetidir, kendisini gölgeyle açığa çıkarmıştır. Bu bakımdan asıl gölgeye gölgenin kendisinden daha yakındır. Zira gölge kendisiyle değil, aslıyla gölgedir. *Bu alem Allah'ın fiillerinin birer gölgesi ve yansıması olduğundan alemin aslı olan ilahî fiiller zorunlu olarak aleme alemin kendisinden daha yakındır.* Bunun gibi fiiller de Allah'ın sıfatlarının birer gölgesidir.

Şu halde sıfatlar da, aslın aslı olduğundan, aleme aleminden ve alemin asıllarını teşkil eden ilahi fiillerden daha yakın olmak durumundadır. Sonuçta sıfatlar da bütün asılların aslı olan Allah'ın zatının birer gölgesi olduğu için, Allah'ın zatı aleme, alemin kendisinden ve aslı olan fiil ve sıfatlardan daha yakındır.

Allah'ın yakınlığıyla alakalı olarak yazıya dökebileceğim bunlardır. İnsaf edilirse bunların kabul edileceğini umuyorum. Ama kabul edilmezse de üzülmem; çünkü bu bahsimizin dışındadır. Burada yaptığım açıklamalar içinde bazı kelimâ ayrıntılar yer aldığı için mektubu Seyyid Mir Şemseddin Ali'yle birlikte mütalaa ederseniz iyi olur.

Mektubunuzda Mektubatım'ın üçüncü cildini toplamaya başlamak istediğinizi yazmışsınız. Bunu yapabilirsiniz. Allah dostlarının faydalı gördüğü işin hayırlara vesile olacağını umuyorum.

Mektupları toplama işini adı geçen Seyyid Mir Şemsüddin'e tevdi edecek olursanız kendisine, mektupları kopya edip bir kopyasını Serhend'e göndermesini ve müsveddeleri saklamasını söyleyin. Belki bir gün onlara ihtiyaç duyulabilir.

Acizane, sefere çıkmanız veya çıkmamanız konusunda kararsızım. Sizi görmeyi çok arzu ettiğimden yola çıkmanızı isteyemiyorum. Öte yandan insanların menfaatini düşündüğüm için yola çıkmayıp memleketinizde kalmanızı da isteyemiyorum. Fakat yola çıkacak olursanız, bir müddet yanımda kalıp bazı marifetleri tahsil etmesi için Hâce Muhammed

Haşim'i buraya gönderiniz. Bu genci kabiliyetli görüyorum. Ayrıca sizin terbiyenizde yetiştüğinden meşrebinizi bilmektedir. Bu sebeple sorularınızı bana onunla iletebilir ve onun ağzından cevaplarımı öğrenebilirsiniz.

### KELİME ANLAMI

1. Birinci mektup (Kime gönderilmiştir?) Seyyid **إلى السيد المير محمد نومان** Mir Muhammed Numan'a (Nakle kime gönderildi?) **في جواب سؤاله** Sorusunun cevabı hakkındadır (Neden sorusu?) **عن اقربية أفعال الواجب وصفاته وذاته** Vacip Teâlâ'nın fiil, sıfat ve zatının ekrahiyeti/ çok yakınlığından **جل سلطانه** Onun saltanatı yücedir >

وَسَلَامٌ لِّحَمْدِ اللَّهِ Harmd Allah'a Rahmān ve Rahim olan Allah'ın adıyla بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 Selam ise وَصَلَتْ لَصَحِيفَةٍ لِّشَرِيفَةٍ Değerli sahife  
 ulaştı جَعَلَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ سَعْيَكُمْ Çok zahmet etmişsiniz (Neden?)  
 çalışmanızı kılsın وَلَمَّا اسْتَفْسَرْتُمْ Siz ne zaman ki tefsir istediniz (Neden?)  
 Vacip Teâlâ'nın zat sıfat ve fiillerinin çok yakınlığından  
 Onun saltanatı yücedir (Nasıl istediniz?) Ve açıklanma-  
 sına düşkün oldunuz أَرَدْنَا أَنْ نَذْكُرَ مِنْهَا Biz de ondan zikretmeyi murat ettik (Neye?)  
 Az (اعلم) Bilesin ki, Her şey (Nedir?) Mahiyetiyle o  
 şeydir وَجَعَلَ تَايِينَ Teyin edenin tayıni (Nedir?) Mahiyetin sabit olması için (Neye?)  
 O şeye (Böyle bir şey yapması ne değildir?) فَانْ تُبَوِّتَ لَشَيْءٍ Asla lazım değildir  
 Bundan (Nedir?) Zaruridir وَفِي نَفْسٍ Sabit değildir (Nedir?)  
 Tayin/belirleme (Nedir?) Tayin Mahiyetin kendisinde بِمَجْعُولَةٍ Mahiyet tayin edilmiş değildir  
 Tayin (Nedir?) Varlıkla (Nedir?) O sadece Mahiyetin vasıflanması içindir  
 Görmez misin ki, Boyacının işi (Nedir?) O iş sadece (Nedir?)  
 Elbisenin renkle vasıflanmasındadır (Nedir?) Yoksa o elbiseyi elbise  
 yapmaz Rengi de renk yapmaz (Nedir?) Zira o muhaldir (Nedir?)  
 Bu sebeple tayin olmadı

Bilakis bir şeyin *بَلْ فِي أَنْصَافِ الشَّيْءِ* Bir şeyin kendisinde *فِي نَفْسِ الشَّيْءِ* (Nerde?)  
 أما *أَنْ لِّشَيْءٍ* Bir şey *بِأُلُوجُودٍ* (Nere?) Varlıkla Böylece sabit oldu ki, *فَتَبَّتْ* Böylece sabit oldu ki,  
 Ve bu mana yoktur *وَهَذَا لَمَعْنَى مَفْقُودٍ* Sadece mahiyetiyle şey olur *يَكُونُ شَيْئًا بِمَاهِيَّتِهِ*  
 Keşfi bakışta *فِي أَنْظَرِ لَكُمْنِي* (Nerde yoktur?) Şeyin gölgesi ve aksinde *فِي ظِلِّ الشَّيْءِ وَعَكْسِ الشَّيْءِ*  
 Gölge ve akis değildir *لَيْسَ بِظِلٍّ وَعَكْسٍ* Zira bir şeyin aksi ve gölgesi *فَإِنَّ عَكْسَ الشَّيْءِ وَظِلُّهُ*  
 Bilakis asıllarının *بَلْ بِمَاهِيَّةِ أَصْلَيْهَا* Gölge ve akis olan mahiyetleriyle *بِمَاهِيَّتَيْهَا لَظْلِيلَةٍ وَلَعَكْسِيَّةٍ* (Nere?)  
 وَلَظَاهِرُهُ بِه *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ* Çünkü gölgenin mahiyeti yoktur *لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ*  
 Onunla zahir olan *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ* O sadece aslın mahiyetidir ki, *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 Kendini gölgeyle izhar etmiştir *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Dolayısıyla asıl olur *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 daha yakın *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Gölgenin kendisinden *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Gölge aslıyla  
 gölgedir *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Kendisiyle değil *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Ve mademki alem *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 Vacib'in fiillerinin gölgedir *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Onun saltanatı yücedir *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Ve fiillerin akisleridir  
 أَقْرَبَ لِي لَعَلِّ لَمْ يَكُنْ (Bu durumda) gölgelerin aslı olan fiiller olur *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 Aynı şekilde *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Zorunlu olarak *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Aleme alemde daha yakın *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 fiiller de *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Vacib'in sıfatlarının gölgeleridir *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Onun şanı yüce-  
 dir *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Alemde daha yakın olur *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Alemde daha yakın olur *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 Lَكُمْهَا أَصْلُ الْأَصْلِ (daha yakın olur) *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Ve onun asılları olan fiillerden de *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 Aslın aslı olduğu için *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Ve mademki sıfatlar *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Hazreti Zat'ın  
 gölgeleridir *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Ki o tüm asılların aslıdır *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Bu durumda hiç  
 Alemden *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Aleme daha yakın *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Aleme daha yakın *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ ي\_KÜNْ*  
 İşte bu Allah'ın *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Vacib'in sıfat ve fiillerden *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Ve ondan *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 en yakın olmasının beyanıdır ki, *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Zikri mümkün olan *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 içlerinde *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Akıllılar eğer insaf etse *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Muhtemeldir ki, *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 Onlar bu manayı kabul ederler *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Eğer kabul etmezlerse *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Gam yoktur  
 Ve yer aldığı için *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Ve yer aldığı için *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*  
 Bu açıklamada *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Akli mukaddimeler *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Eger ortak  
 Seyyid Mir Şemseddin Ali'yi *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ* Seyyid Mir Şemseddin Ali'yi *فَإِنَّ لَظْلِيلَ لَمْ يَكُنْ*

أَنَّهُ قَدْ أَرَدْنَا وَكَتَبْتُمْ Elbette uygun olur Bu mektubu okumaya لَسَاغْ مَكْتُوبِ  
 مِنْ (Neden?) Üçüncü cildi toplamaya جَمَعَ لَجْلِدٍ ثَلَاثٍ Biz başlamak istiyoruz لَشُرُوعِ  
 فَإِنَّ أَهْلَ اللَّهِ إِيَّاهُ إِيَّاهُ إِيَّاهُ İsteğiniz üzere مَا أَرَدْتُمْ Hareket edin فَاْمُضِرْهُا Mektubat'tan  
 Zira Ehlullah Muhtemeldir يَحْتَمِلُ بَرِئًا (Ney?) Bir işte gördüklerinde اِذَا رَأَوْا فِي أَمْرِ  
 لِي (Nime?) Bu işi havale ettiğinizde وَإِذَا فَوَضَّيْتُمْ هَذَا الْأَمْرَ Onun bereketli olması اَنْ يَكُونَ مُبَارَكًا  
 وَتُرْسِلُ نُشَاهَا فَلَْيَجْعَلِ لِنَسَخِ مُتَعَدَّةٍ Mir Şemseddin'e işaret edilen اِلْمِيزِ الْمُنْشَرِ اِلَيْهِ  
 Müsveddeleri de وَلِيَحْفَظَ الْمُسَوَّدَاتِ Serhend'e لِي سَرَهَنْدِ (Ney?) Bir nüsha da göndersin  
 muhafaza etsin لَهَا اِلْحَاجَةُ Umulur ki onlara ihtiyaç olur وَلَفَقِيرٌ مُتَحَيِّرٌ Fakir karar-  
 SIZ (Hangi konuda?) Sizin sefere çıkmanız veya orada kalmanız konusunda فِي سَفَرِكُمْ وَتَعُودِكُمْ  
 لَا يَقْدِرُ عَلَى مُلَاقَاتِكُمْ Sizinle karşılaşmaya عَلَى مَلَاقَاتِكُمْ İstekli olması yönünden (Ney?)  
 Güç yetiremiyor بِسَفَرِكُمْ Sefere çıkma- (Ney?) Dudaklarını oynatmaya اَنْ يَحْرَكَ شَفَتَيْهِ  
 nıza Sizi orada kalmaya اَنْ يَلْجَأَكُمْ عَلَى الْقُعُودِ اَيْضًا (Ney?) Ve güç yetiremiyor  
 yönlendirmeye de كَوْنِ الْقُعُودِ Orada kalmanın olabileceği korkusundan (Ney?)  
 وَلَكِنْ اِذَا سَافَرْتُمْ Bir çoklarının maslahatının gitmesine sebep اِلْفَوْتِ مَصْلَحِ جَمْعٍ كَثِيرٍ  
 sefere çıktığınızda هُنَا اَرْسِلُوْهُا Buraya gönderin (Nime?) Hâce Muhammed  
 وَلِيَاخُذَ بَعْضَ الْعُلُومِ Birkaç gün sohbette bulunması اِيَّاهُ اِيَّاهُ اِيَّاهُ  
 Ve bazı ilim ve marifetleri alması اِيَّاهُ اِيَّاهُ اِيَّاهُ Zira o kabiliyetli bir genç  
 Sizin مُرَبِّاكُمْ وَعَارِفٌ بِمَذَاقِكُمْ Ve de işaret edilen kişi اَنْ يَكُونَ مُنْشَرِ اِلَيْهِ  
 terbiyenizden geçtiği ve zevkinizi bildiği için اِيَّاهُ اِيَّاهُ اِيَّاهُ Sorularınızı ona  
 havale etmeniz gerekir اِيَّاهُ اِيَّاهُ اِيَّاهُ O da cevabı duyur اِيَّاهُ اِيَّاهُ اِيَّاهُ  
 Selamlar...